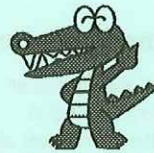




TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2024年 3月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502). If you need language help for procedures or information, please visit us. English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit. If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese. Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more). Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.) Closed on national holidays and year-end and New Year holidays. Time: 11:00 - 16:00 (Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

ごみカレンダー

Distribution of Garbage Calendar/Separation Guide Book

The "Wagaya no Gomi Calendar" and "Bunbetsu (Separation) Guide Book" (in Japanese) will be distributed to each household in March. The collection schedule until Mar. 2025 will be on the "Wagaya no Gomi Calendar". Please keep it in a safe place. Also on the City's website. Multilingual version is also on the website. Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6858-2275

ごみカレンダー・分別ガイドブックなどを配布

「わが家のごみカレンダー」「分別ガイドブック」(日本語)を3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2025年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。市HPでは多言語版もあります。問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

City's Designated Garbage Bags with Handles, Start of Sales

The City's designated garbage bags that are environmentally friendly with low generation of CO2 when burning and making will be sold. Inquiries: Domestic Trash Management Div. Tel. 06-6858-2275

取っ手付き市指定ごみ袋の販売開始

燃焼・製造時のCO2発生量が少ない環境配慮型の取っ手付き市指定ごみ袋を販売します。問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■A Place for Children "Let's Play in the Schoolyard!"

From Apr. 9 (Tue.), "Let's Play in the Schoolyard!" will start at all municipal elementary schools/mandatory education schools in Toyonaka. Children can use the schoolyard and the gym freely after school and during spring/winter vacation. There will be watching staff during the hours. Note that registration is needed. For more details, refer to the City's website.

Eligibility: Elementary/mandatory education school children from new first grade to 6th grade.

Apply: From Mar. 1(Fri.) at the City's website

Inquiries: Learning and Growing Support Div. Tel. 06-6858-2576

■Reservation is Required for Applying to a Nursery School

From the end of March, when you apply to or consult about a nursery school, an online reservation will be required in advance to shorten the waiting time at the City Hall.

If you come to the City Hall without making a reservation, you might wait for a long time or there are cases that the service might not be provided.

For more details, refer to the City's website.

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■Test Broadcasting of the Disaster Prevention Speakers

On March 11 (Mon.), it will be 13 years since the Great East Japan earthquake. On that day, at 12:30 pm for about a minute, information from the City will be broadcasted from the disaster prevention speakers that are established in 61 places, such as at elementary schools, in the City for testing (the sound reaches about 250m radius). On this occasion, please check the disaster preparation also at home.

Inquiries: Emergency Management Div. Tel. 06-6858-2683

■放課後等の児童の居場所づくり一校庭で遊ぼう!

4月9日(火)から「校庭で遊ぼう!」が、全市立小学校・義務教育学校で始まります。放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます。実施時間帯は見守り員を配置します。

なお、利用には登録が必要です。詳細は市HP参照

対象: 小学校・義務教育学校新1年～新6年生

申し込み: 3月1日(金)から市HP

問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2576

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します。

予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります。詳細は市HP参照

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■防災用スピーカーの試験放送をします

3月11日(月)で東日本大震災から13年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Lecture on Job Search for Foreign Moms

Time: Mar. 12 (Tue.) 10:30 - 11:30

Contents: Learn about how to find a job in Japan

Eligibility: Foreign mothers who are raising a child/children

Place: Shonai Collabo Center "Chocolat"

Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時: 3月12日(火)10:30~11:30

内容: 日本で仕事を探す方法について知る

対象: 子育て中の外国人の母親

場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

●When you move...

* Out to another country or another city:

Please give notification within 14 days before or after the move. When you move to another city, you will not be able to make a new resident registration if you don't have a moving certificate from Toyonaka City.

* Within Toyonaka City:

Please give notification within 14 days after the move.

Inquiries: Civic Record Div. Tel. 06-6858-2201

You may also give notification concerning National Health Insurance, Child Medical Certificate and Child Allowance.

Inquiries:

National Health Insurance: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

Child Allowance, Child Medical Certificate: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2269

For more details, please refer to the moving-out check sheet in "A Guide for Living in Toyonaka".

* Online Reservation is available for Civic Records Div. and

Shonai/Shinsenri Branch Office. Some procedures can be done by mail or online.

●転出:引っ越しする時には...

* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。

也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前ETORE丰中”的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时,将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)

★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳,その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

一★一★一★一 ごんげつのおしらせ 一★一★一★一

■发放垃圾日历、分类指南等

“我家的收集垃圾日历”“分类指南”(日语)将在3月内分发给各个家庭。“我家的收集垃圾日历”上刊登了到2025年3月为止的垃圾收集口,请好好保管。在市主页上也能看到。市主页上也有多种语言版。

询问:家庭垃圾事业科☎06-6858-2275

■ごみカレンダー・分別ガイドブックなどを配布

「わが家のごみカレンダー」「分別ガイドブック」(日本語)を3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2025年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。市HPでは多言語版もあります。

問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■开始销售带把手的市指定垃圾袋

销售燃烧、制造时CO2产生量少的环保型带把手的市指定垃圾袋。

询问:家庭垃圾事业科☎06-6858-2275

■取っ手付き市指定ごみ袋の販売開始

燃烧・製造時のCO2発生量が少ない環境配慮型の取っ手付き市指定ごみ袋を販売します。

問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■放学后等儿童的去处-在校园里玩吧!

从4月9日(星期二)开始,将在全市立小学、义务教育学校启动“在校园里玩吧!”。放学后、春假、寒假可以在运动场和体育馆等地自由玩耍。实施时间段将配备警卫员。

另外,利用时需要注册。详情请参照市HP

对象:小学、义务教育学校新1年至新6年级学生

报名:3月1日(星期五)起在市HP

询问:学育支援科 ☎06-6858-2576

■放課後等の児童の居場所づくり-校庭で遊ぼう!

4月9日(火)から「校庭で遊ぼう!」が、全市立小学校・義務教育学校で始まります。放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます。実施時間帯は見守り員を配置します。

なお、利用には登録が必要です。詳細は市HP参照

対象:小学校・義務教育学校新1年~新6年生

申し込み:3月1日(金)から市HP

問い合わせ:学び育ち支援課 ☎06-6858-2576

■市政府保育施設の入所、入園の窓口改为预约制

从3月下旬开始,为缩短在窗口咨询保育设施的入所、入园以及办理申请手续的等待时间,改为通过网络预约制。

如果没有预约就来的话,可能会等很长时间,有时也可能不能接待您。详情请参照市网页。

询问:育儿给付科 ☎06-6858-2252

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します。

予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります。詳細は市HP参照

問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2252

■进行测试防灾用扬声器有无故障的广播

3月11日(星期一)将迎来东日本大地震13周年。为了确认市立小学等61处设置的防灾用扬声器有无故障,从当天12点30分开始约1分钟,将播放市政府的通知(声音传达范围为半径约250米)。借此机会,希望各家也做好防灾准备以及检查设备。

询问:危机管理科 ☎06-6858-2683

■防災用スピーカーの試験放送をします

3月11日(月)で東日本大震災から13年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ:危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■面向外国妈妈找工作的讲座

日期时间:3月12日(星期二)10:30~11:30

内容:了解在日本找工作的方法

对象:抚养孩子的外国母亲

地点:庄内合作中心“霄克拉”

询问:国际交流中心 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時:3月12日(火)10:30~11:30

内容:日本で仕事を探す方法について知る

対象:子育て中の外国人の母親

場所:庄内コラボセンター「シヨコラ」

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

● 搬迁: 搬家的时候。。。

* 迁到国外、市外时:

请务必在迁出前或迁出后14天内申报。迁到其他市,如果没有迁到证明,就不能在搬家地办理居民登记。

* 在市内迁居时:

请务必在迁居后14天内申报。

询问:市民科 ☎06-6858-2201

国民健康保险、儿童医疗、儿童补助等也需要申报。

询问:

国民健康保险: 保险咨询科 ☎06-6858-2301

儿童补助、儿童医疗: 育儿给付科 ☎06-6858-2269

详情请浏览《生活指南》的搬家备忘录

* 市政府市民科、庄内、新千里办事处可以在网上预约后再来。有些手续也可以用邮寄以及在线等办法无需来厅就能办理。

● 転出: 引っ越しする時には...

* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ:市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずに行える手続きもあります。



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에도레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하
여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관
계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인
도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습
니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」16F)では日本語の生活に
ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本
語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、
電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■쓰레기 달력 등을 3월에 배포

「우리집 쓰레기 달력」, 「분별 가이드북」(일본어)을 3월 중에 각 가정에 배포
합니다. 「우리집 쓰레기 달력」에는 2025년 3월까지의 쓰레기 수집일이 게재
되어 있으니 잘 보관해 주십시오. 시 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.시 홈페
이지에는 다언어판도 있습니다.
문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

■ごみカレンダー・分別ガイドブックなどを配布

「わが家のごみカレンダー」「分別ガイドブック」(日本語)を3月中に各家
庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2025年3月までのご
み収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見
ることができます。市HPでは多言語版もあります。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■손잡이가 있는 시지정 쓰레기봉투판매개시

연소·제조 시 CO2 발생량이 적은 환경을 배려한 손잡이가 있는 시지정 쓰레
기봉투를 판매합니다.
문의: 가정쓰레기 사업과 ☎06-6858-2275

■取っ手付き市指定ごみ袋の販売開始

燃焼・製造時のCO2 発生量が少ない環境配慮型の取っ手付き市指定
ごみ袋を販売します。
問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■방과후 등 아동의 거처 만들기—교정에서 놀자!

4월 9일(화)부터 「교정에서 놀자!」가 전 시립 초등학교·의무교육학교에서 시작됩니다. 방과후나 봄방학·겨울방학에 운동장이나 체육관 등에서 자유롭게 놀 수 있습니다. 실시 시간대는 보호원을 배치합니다. 또한, 이용에는 등록이 필요합니다. 자세한 것은 시 홈페이지 참조
대상: 초등학교·의무교육학교 신1학년~신 6학년
신청: 3월 1일(금)부터 시 홈페이지
문의: 배움기름지원과 ☎06-6858-2576

■보육시설 입소·입원 수속 내청 창구를 예약제로 변경

3월 하순부터 창구에서 하는 보육시설 입소·입원상담·수속은 대기시간 단축을 위해 인터넷 예약제로 변경합니다. 예약하지 않고 창구로 오시면 오래 기다리시거나 안내를 받지 못 할 경우도 있습니다. 자세한 것은 시 홈페이지 참조
문의: 육아급부와 ☎06-6858-2252

■방재용 스피커의 시험방송을 합니다.

3월 11일(월)로 동일본 대지진이 난 지 13년이 됩니다. 당일 12시 30분부터 약 1분간, 시립 초등학교 등 61개소에 설치하고 있는 방재용 스피커의 작동 확인을 위해, 시로부터의 알림사항을 방송합니다(소리 전파 범위는 반경 약 250m). 이 기회에 가정에서도 재해에의 대비나 점검을 부탁드립니다.
문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

■放課後等の児童の居場所づくり—校庭で遊ぼう!

4월 9일(火)부터 「校庭で遊ぼう!」가, 全市立小学校·義務教育学校에서 시작됩니다. 放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます. 実施時間帯は見守り員を配置します. なお, 利用には登録が必要です. 詳細は市HP参照
対象: 小学校·義務教育学校新1年~新6年生
申し込み: 3月1日(金)から市HP
問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2576

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します. 予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります. 詳細は市HP参照
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■防災用スピーカーの試験放送をします

3월 11일(月)로 동일본 대지진이 난 지 13년을 맞이합니다. 당일 12시 30분부터 약 1분간, 市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m). この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします.
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■外国人 엄마를 위한 구직 강좌

일시: 3월 12일(화) 10:30~11:30
내용: 일본에서 일을 찾는 방법에 대하여
대상: 육아 중에 있는 외국인 엄마
장소: 쇼나이 코라보센터「쇼코라」
문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時: 3월 12일(火) 10:30~11:30
内容: 日本で仕事を探す方法について知る
対象: 子育て中の外国人の母親
場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●전출: 이사할 때는...

*** 외국, 타시로 전출할 경우:**

전출하기 전 또는 전출 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오. 다른 시로 전출할 경우, 전출증명서가 없으면 이사간 곳에서 주민등록을 할 수 없습니다.

*** 시내에서 전거한 경우:**

전거한 후 14일 이내에 반드시 신고서를 제출해 주십시오.

문의: 시민과 ☎06-6858-2201

*** 국민건강보험, 어린이의료, 아동수당 등도 신고가 필요합니다.**

문의:

국민건강보험: 보험상담과 ☎06-6858-2301

아동수당, 어린이의료증: 육아급부와 ☎06-6858-2269

자세한 것은 생활가이드북 전출체크시트를 봐 주십시오.

* 시민과·쇼나이·신센리출장소는 웹에서 방문예약을 할 수 있습니다.

우편이나 온라인 등 직접 오지 않아도 되는 수속도 있습니다.

●転出:引っ越しする時には...

*** 外国, 他市へ転出する場合:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください. 他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません.

*** 市内で転居する場合:**

転居した後14日以内に必ず届け出てください.

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険, 子ども医療, 児童手当なども届出が必要です.

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当, 子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください.

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です. 郵送

やオンラインなど来庁せずに行える手続きもあります.



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに しています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■Distribución de calendarios de recolec. y guías de separac. de basura

En marzo se distribuirán a todos los hogares el "Calendario de basura de mi hogar" y la "Guía de separación de residuos" (en japonés). El "Calendario de basura de mi hogar" contiene las fechas de recolección de basura hasta marzo de 2025, por lo que le recomendamos que lo guarde en un lugar seguro. También puede consultarse en la página web de la ciudad. La página web también está disponible en varios idiomas.

Informes: Sec. de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■ごみカレンダー・分別ガイドブックなどを配布

「わが家のごみカレンダー」「分別ガイドブック」(日本語)を3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2025年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。市HPでは多言語版もあります。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■Venta de bolsas de basura designadas por la ciudad con asas

Se venden bolsas de basura con asas respetuosas con el medio ambiente y que producen menos CO2 durante su combustión y producción.

Informes: Sec. de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■取っ手付き市指定ごみ袋の販売開始

燃焼・製造時のCO2発生量が少ない環境配慮型の取っ手付き市指定ごみ袋を販売します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■Espacio para niños - ¡Juguemos en el patio del colegio!

A partir del martes 9 de abril, se dará inicio a "¡Juguemos en el patio del colegio!" en todas las escuelas municipales de primaria y enseñanza obligatoria. Después de las clases y durante las vacaciones de primavera e invierno, los niños podrán jugar libremente en los campos deportivos y en el gimnasio. Habrá un vigilante durante las horas de funcionamiento.

Es necesario inscribirse para utilizar el servicio. Para más detalles, consulte la web de la ciudad.

Orientado a: próximos estudiantes de primer a sexto grado de escuelas primarias o escuelas obligatorias.

Inscripciones: a partir del viernes 1 de marzo en la web de la ciudad.

Informes: Sec. de Apoyo al Aprendizaje y el Desarrollo ☎06-6858-2576

■Cambio a sistema de atención con cita previa en ventanilla de trámites para matrícula en guarderías y jardines

A partir de finales de marzo, las consultas y procedimientos de admisión y matriculación en guarderías en ventanilla pasarán a un sistema de cita previa por internet para reducir el tiempo de espera. Si llega a la ventanilla sin cita previa, es posible que tenga que esperar mucho tiempo o que no se le pueda atender. Para más detalles, consulte la web de la ciudad.

Informes: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■Emisiones de prueba de los altavoces de emergencia

El lunes 11 de marzo se cumplen 13 años del Gran Terremoto del Este de Japón. A partir de las 12:30 de ese día, durante aproximadamente un minuto, la ciudad emitirá un anuncio para comprobar el funcionamiento de los altavoces de prevención de catástrofes instalados en 61 lugares, incluidas las escuelas primarias municipales (el alcance del sonido es de un radio de aproximadamente 250 m). Aproveche esta oportunidad para revisar su hogar y prepararse ante desastres.

Informes: Sec. de Gestión de Crisis ☎06-6858-2683

—★—★—★— **EVENTOS** —★—★—★—

■Cursillos de búsqueda de empleo para madres extranjeras

Fecha y hora: martes 12 de marzo, 10:30 - 11:30

Contenidos: informarse sobre cómo buscar trabajo en Japón

Orientado a: madres extranjeras criando niños

Lugar: Shonai Collabo Center "ShoColla"

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

●Cambio de domicilio: Cuando haga mudanza...

*** En caso de mudarse a otra ciudad o al extranjero:**

Declare sin falta su salida 14 días antes o después de la mudanza. Si se muda hacia otra ciudad, y no tiene el Certificado de Mudanza, no podrá registrar su nuevo domicilio.

*** En caso de mudarse dentro de la misma ciudad:**

Declare sin falta dentro de los 14 días después de haberse mudado.

Informes: Sec. de Ciudadanos ☎06-6858-2201

Se necesita declarar también para el Seguro Nacional de Salud, el Carnet Médico Infantil y la Subvención Infantil.

Informes:

Seguro Nacional de Salud: Sec. de Consulta de Seguros ☎06-6858-2301

Subvención Infantil, Carnet Médico Infantil: Sec. de Subvención y

Crianza ☎06-6858-2269

Para más detalles, consulte la "Lista para revisar antes de la mudanza" de la "Guía para vivir en Toyonaka".

* En la web puede sacar citas para la Sec. de Ciudadanos así como para las sucursales de Shonai y Shinsenri. Algunos trámites se pueden realizar por correo o en línea, sin tener que visitar la municipalidad.

■放課後等の児童の居場所づくり一校庭で遊ぼう!

4月9日(火)から「校庭で遊ぼう!」が、全市立小学校・義務教育学校で始まります。放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます。実施時間帯は見守り員を配置します。

なお、利用には登録が必要です。詳細は市HP参照

対象:小学校・義務教育学校新1年～新6年生

申し込み:3月1日(金)から市HP

問い合わせ:学び育ち支援課☎06-6858-2576

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します。

予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります。詳細は市HP参照

問い合わせ:子育て給付課☎06-6858-2252

■防災用スピーカーの試験放送をします

3月11日(月)で東日本大震災から13年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ:危機管理課☎06-6858-2683

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時: 3月12日(火)10:30~11:30

内容:日本で仕事を探す方法について知る

対象:子育て中の外国人の母親

場所:庄内コラボセンター「ショコラ」

問い合わせ:とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

●転出:引っ越しする時には...

*** 外国、他市へ転出する場合:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

*** 市内で転居する場合:**

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ:市民課☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険:保険相談課☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療:子育て給付課☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 3/2024

発行:豊中市人権政策課 2024年 3月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka).

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00

(1 ối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng ★-★-★-

★-★-★- ごんげつのおしらせ ★-★-★-

■Phân phát sách phân loại rác・ lịch đồ rác v.v.

Trong tháng 3 sẽ phân phát đến các hộ gia đình 「Lịch đồ rác của hộ gia đình」 「 Sách hướng dẫn phân loại」 (tiếng Nhật). Lịch đồ rác của hộ gia đình sẽ liệt kê ngày thu rác đến tháng 3 năm 2025, nên hãy cất giữ 1 cách thận trọng.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6858-2275

■Mở bán túi rác do thành phố chỉ định có tay cầm

Sẽ bán túi rác do thành phố chỉ định có tay cầm thân thiện với môi trường và thải ra ít CO2 hơn trong quá trình đốt và sản xuất.

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6858-2275

■ごみカレンダー・分別ガイドブックなどを配布

「わが家のごみカレンダー」「分別ガイドブック」(日本語)を3月中旬に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2025年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。市HPでは多言語版もあります。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■取っ手付き市指定ごみ袋の販売開始

燃焼・製造時のCO2発生量が少ない環境配慮型の取っ手付き市指定ごみ袋を販売します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■Tạo nơi cho trẻ vui chơi sau giờ học - cùng vui chơi trên sân trường

Từ ngày 9 tháng 4 (thứ 3) "Cùng chơi trên sân trường!" sẽ bắt đầu tại tất cả các trường tiểu học・trường giáo dục bắt buộc. Trẻ em có thể tự do vui chơi trên sân chơi hoặc phòng tập thể dục sau giờ học hoặc trong kỳ nghỉ xuân, nghỉ đông. Một người bảo vệ giám sát sẽ được sắp xếp trong thời gian thực hiện.

Và, cần phải đăng ký để sử dụng. Xem trang web của thành phố để biết chi tiết.
Đối tượng: Trường tiểu học・trường giáo dục bắt buộc mới vào lớp 1 ~ mới vào lớp 6

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 3 (thứ 6) tại trang web của thành phố

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ Học tập và Phát triển ☎06-6858-2576

■Quầy tiếp nhận nhập học vào cơ sở chăm sóc trẻ・ nhập học vào trường mẫu giáo sẽ được thay đổi thành chế độ hẹn trước

Từ cuối tháng 3 việc trao đổi・thủ tục tại quầy tiếp nhận nhập học vào cơ sở chăm sóc trẻ・ nhập học vào trường mẫu giáo sẽ được thay đổi thành chế độ hẹn trước trên internet để rút ngắn thời gian chờ. Nếu như không hẹn trước mà đến thẳng cơ sở hành chính thì có thể phải chờ

lâu, hoặc có trường hợp không thể nhận được sự hướng dẫn. Tham khảo chi tiết tại Web của thành phố.

Liên hệ: Phòng phúc lợi chăm sóc trẻ ☎06-6858-2252

■Thử nghiệm loa phát sóng phòng chống thiên tai

Ngày 11 tháng 3 (thứ 2) đánh dấu 13 năm kể từ trận động đất lớn ở phía Đông Nhật Bản. Bắt đầu từ 12h30 cùng ngày diễn ra sự kiện, một thông báo từ thành phố sẽ được phát trong khoảng 1 phút để xác nhận hoạt động của các loa phòng chống thiên tai được lắp đặt tại 61 địa điểm, bao gồm cả các trường tiểu học thành phố (phạm vi âm thanh khoảng 250m). Hãy tận dụng cơ hội này để chuẩn bị cho thảm họa và kiểm tra nhà của bạn.

Liên hệ: Phòng quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683

■放課後等の児童の居場所づくりー校庭で遊ぼう!

4月9日(火)から「校庭で遊ぼう!」が、全市立小学校・義務教育学校で始まります。放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます。実施時間帯は見守り員を配置します。

なお、利用には登録が必要です。詳細は市HP参照

対象: 小学校・義務教育学校新1年～新6年生

申し込み: 3月1日(金)から市HP

問い合わせ: 学び育ち支援課 ☎06-6858-2576

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します。

予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります。詳細は市HP参照

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■防災用スピーカーの試験放送をします

3月11日(月)で東日本大震災から13年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Khóa học tìm việc dành cho bà mẹ người nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 12 tháng 3 (thứ 3) 10 : 30~11 : 30

Nội dung: Tìm hiểu cách tìm việc làm tại Nhật Bản

Đối tượng: Bà mẹ người nước ngoài đang nuôi con

Địa điểm: Trung tâm hợp tác Shonai 「shokora」

Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時: 3月12日(火)10:30~11:30

内容: 日本で仕事を探す方法について知る

対象: 子育て中の外国人の母親

場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●Chuyển nơi ở: Trong trường hợp chuyển nhà...

*Trường hợp chuyển nơi ở ra nước ngoài hoặc thành phố khác:

Vui lòng thông báo trong vòng 14 ngày trước khi chuyển đi hoặc sau khi chuyển đi. Nếu bạn chuyển đến thành phố khác, bạn sẽ không thể đăng ký cư trú địa chỉ mới nếu như không có giấy chứng nhận di chuyển nơi ở.

***Trường hợp di chuyển trong thành phố:** Hãy chắc chắn thông báo cho trong vòng 14 ngày kể từ sau khi bạn chuyển địa chỉ.

Liên hệ: Phòng công dân ☎06-6858-2201

Cần thông báo với cả bên bảo hiểm y tế, chăm sóc y tế cho trẻ em, trợ cấp cho trẻ em, v.v.

Liên hệ: Bảo hiểm y tế: Phòng chứng nhận bảo hiểm ☎06-6858-2301

Trợ cấp cho trẻ em, chăm sóc y tế cho trẻ em: Phòng quyền lợi chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2269

Để biết chi tiết hãy xem trong tờ danh sách kiểm tra di chuyển trong quyền hướng dẫn đời sống.

* Có thể đặt lịch đến Phòng công dân・Shonai・chi nhánh Shinsenri qua Web. Cũng có những thủ tục có thể thực hiện qua đường bưu điện hoặc trực tuyến v.v. mà không cần đến văn phòng.

●転出: 引っ越す時には...

* 外国、他市へ転出する場合:

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

* 市内で転居する場合:

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



とよなか市 広報誌

とよなかしからのお知らせ



ネपाली संस्करण/ネपाली語版

豊中市 豊中市人権政策課 2024年 3月号

発行: 豊中市人権政策課 2024年 3月号
 発行: 豊中市人権政策課 2024年 3月号
 発行: 豊中市人権政策課 2024年 3月号

この広報誌は、豊中市の行政サービスや、市民生活に関する情報を提供するために発行されています。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいでいただけます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活に、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活に、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

とよなか市 外国人相談窓口

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。英語: 月・火・木・金 曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

■स्कूल, आदि पछि बच्चाहरु को लागि ह्याड आउट गर्न को लागि एक ठाउँ सिर्जना गरी आउनुहोस् सँगै खेलौं!

अप्रिल 9 (मंगलवार) देखि, 'विद्यालयको क्षेत्रमा खेलौं' पूर्ण शहरी प्राथमिक विद्यालय र अनिवार्य शिक्षा विद्यालयमा सुरु हुनेछ। प्राविधिक पछि, विद्यालयका खेल ग्राउण्ड वा शारीरिक शिक्षा कक्षमा वसन्तको बिदा र जाडोको बिदामा स्वतन्त्रतामा खेल सक्नुहुनेछ। कार्यान्वयन समयक्रममा हेरबिचारको ब्यबस्था छ। यसको प्रयोग गर्नका लागि दर्ता आवश्यक छ। विवरण शहरको वेबसाइटमा हेर्नुहोस्।
लक्ष्य: प्राथमिक विद्यालय र अनिवार्य शिक्षा विद्यालयको नयाँ 1 देखि नयाँ 6 ग्रेड स्तरमा छात्रहरू

आवेदन: 1 मार्च (शुक्रबार) देखि शहरको वेबसाइटबाट
सम्पर्क: शिक्षा विकास सहयोग विभाग ☎06-6858-2576

■ बाल हेरचाह सुविधा भर्ना र भर्नाको लागि सहरको ओडा कार्यालयमा आउन पर्ने प्रणालीमा परिवर्तन गरिएको छ।

मार्च को अन्तिम बाटा रिसेप्शन मा शिशु संरक्षण सुविधामा प्रवेश र प्रवेशको सल्लाह,लागिको जानुपर्ने छ ब्यवस्थापन नेतृत्वमा इन्टरनेटबाट लाइन बसे समयलाई छोटो होसभन्ने उद्देश्यले इन्टरनेटबाट बुक मा परिवर्तन गरिएको छ। अनुसन्धान नगर्नुमा, लामो समयको लागि प्रतीक्षा गर्नुहोस् वा अनुमति नदिनुहोस्। विवरणको लागि शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्।
सम्पर्क: शिशु पालन सहायता विभाग ☎ 06-6858-2252

■ प्रकोप रोकथाम वक्ताको सुरक्षा वाणीका परीक्षण प्रसारण हुनेछ।

11 मार्च, सोमबारमा, पूर्वी जापानमा भयानक भूकम्पबाट 13 वर्ष पुरा हुनेछ। त्यो दिन 12:30 बजेदेखि लगभग 1 मिनेट समय लिएर, शहरी प्राथमिक विद्यालय आदि। 61 स्थानमा स्थापित भयानक सुरक्षाका लागि स्पेकरहरूको संचालन परिक्षण गर्न लिएर, शहरबाट सूचना प्रसारण गर्नेछ (आवाजको पहुँच लगभग 250 मीटरको अर्द्धव्यासमा हुने अनुमान गरिएको छ)। यस अवसरमा, घरमा पनि परिक्षण र आपतकालिन तयारीको लागि आग्रह गर्दछ।
सम्पर्क: संकट प्रबन्धन खंड ☎ 06-6858-2683

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ विदेशी आमाहरूको लागि रोजगार खोज्ने पाठ्यक्रम

मिति र समय: 12मार्च (मङ्गलबार) 10:30-11:30
सामग्री: जापानमा जागिर खोज्ने तरिका जानुहोस्
लक्ष्य: बच्चा हुर्काउने विदेशी आमाहरू
स्थान: स्योनाई कोराबो सेंटर स्पोकोरा
सम्पर्क: तोयोनाकाअन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

● बाहिर सर्दा: बसाइसराइको को बेलामा।

*** विदेशी देश वा शहरमा सर्दा:**
कृपया बाहिर जानु अघि वा बाहिर निस्केको 14 दिन भित्र रिपोर्ट गर्न निश्चित हुनुहोस्। यदि तपाईं अर्को सहरमा जानुभयो भने, तपाईंसँग सर्टिफिकेट प्रमाणपत्र नभएसम्म तपाईं नयाँ शहरमा निवासीको रूपमा दर्ता गर्न सक्षम हुनुहुने छैन।
*** यदि शहर भित्र सर्दै हुनुहुन्छ भने:**
कृपया सरेको 14 दिन भित्र रिपोर्ट गर्न निश्चित हुनुहोस्।
सम्पर्क: नागरिक विभाग ☎06-6858-2201
राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा, बालबालिकाको चिकित्सा हेरचाह, बाल भत्ता, आदिका लागि पनि आवेदन दिनु पर्ने छ।
सम्पर्क: राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा: बीमा परामर्श विभाग ☎06-6858-2301
बाल भत्ता, बाल चिकित्सा हेरचाह: बाल हेरचाह लाभ विभाग ☎06-6858-2269
थप जानकारीको लागि, कृपया लिभिङ गाइडबुकमा इस्थान्तरण चेक पाना हेर्नुहोस्।
***नागरिक विभाग स्योनाई र शिनसेनरी शाखाहरूको वेबसाइट बाटा अनलाइन बुक गर्न सकिन्छ। त्यहाँ पनि प्रक्रियाहरू छन् जुन कार्यालयमा जान नपर्ने गरी अनलाइनद्वारा पनि गर्न सकिन्छ।**

■放課後等の児童の居場所づくり一校庭で遊ぼう!

4月9日(火)から「校庭で遊ぼう!」が、全市立小学校・義務教育学校で始まります。放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます。実施時間帯は見守り員を配置します。
なお、利用には登録が必要です。詳細は市HP参照
対象: 小学校・義務教育学校新1年～新6年生
申し込み: 3月1日(金)から市HP
問い合わせ: 学び育ち支援課☎06-6858-2576

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します。予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります。詳細は市HP参照
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■防災用スピーカーの試験放送をします

3月11日(月)で東日本大震災から13年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。
この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。
問い合わせ: 危機管理課☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時: 3月12日(火) 10:30~11:30
内容: 日本で仕事を探す方法について知る
対象: 子育て中の外国人の母親
場所: 庄内コラボセンター「ショコラ」
問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

●転出: 引っ越しする時には...

*** 外国、他市へ転出する場合:**
転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。
*** 市内で転居する場合:**
転居した後14日以内に必ず届け出てください。
問い合わせ: 市民課☎06-6858-2201
国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。
問い合わせ:
国民健康保険: 保険相談課☎06-6858-2301
児童手当、子ども医療: 子育て給付課☎06-6858-2269
詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。
*** 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。**



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■Jadwal pembuangan sampah dan Buku panduan pemilahan sampah akan disebar

Lembaran "Jadwal pembuangan sampah setiap rumah" dan "Buku panduan pemilahan sampah" (bahasa Jepang) akan disebar ke setiap rumah dalam bulan Maret. Dalam "Jadwal pembuangan sampah setiap rumah" dicantumkan tanggal pengumpulan sampah sampai Maret 2025. Maka dari itu, mohon menyimpan jadwal tersebut dengan baik. Anda bisa juga melihat jadwal tersebut melalui website kota. Di dalam website kota, kami sediakan informasi itu dengan berbagai bahasa.

Nomor kontak: Bagian Urusan Sampah Rumah ☎06-6858-2275

■Mulai penjualan tas plastik sampah dengan pegangan yang ditentukan oleh kota

Kami akan menjual tas plastik sampah dengan pegangan yang ditentukan oleh kota. Tas plastik ini ramah lingkungan dengan emisi CO2 yang rendah pada saat diproduksi atau dibakar.

Nomor kontak: Bagian Urusan Sampah Rumah ☎06-6858-2275

■ごみカレンダー・分別ガイドブックなどを配布

「わが家のごみカレンダー」「分別ガイドブック」(日本語)を3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2025年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。市HPでは多言語版もあります。

問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■取っ手付き市指定ごみ袋の販売開始

燃焼・製造時のCO2発生量が少ない環境配慮型の取っ手付き市指定ごみ袋を販売します。

問い合わせ:家庭ごみ事業課☎06-6858-2275

■Tempat kegiatan untuk anak-anak yang pulang sekolah "Ayo bermain di halaman sekolah!"

Mulai dari 9 April (Selasa), program "Ayo bermain di halaman sekolah!" akan dimulai di semua SD dan sekolah wajib kota Toyonaka. Maka anak-anak bisa bermain dengan bebas di halaman sekolah atau gedung olahraga setelah selesai sekolah dan selama liburan musim semi atau musim dingin. Selama dilaksanakan program ini, staf akan ditugaskan untuk menjaga anak-anak. Untuk ikut program ini, Anda harus registrasi sebelumnya. Silakan mengecek website kota Toyonaka untuk informasi lanjut.

Target : Anak-anak dari kelas 1 sampai kelas 6 di SD atau sekolah wajib

Pendaftaran : Mulai dari 1 Maret (Jumat) melalui website kota Toyonaka

Nomor kontak : Bagian dukungan pembelajaran dan pengembangan ☎06-6858-2576

■Loket untuk pendaftaran penitipan anak atau TK di balai kota akan diubah menjadi sistem reservasi

Mulai dari akhir bulan Maret, loket di balai kota untuk konsultasi atau prosedur terkait pendaftaran penitipan anak atau TK akan berubah mengambil sistem reservasi melalui internet supaya bisa hematkan waktu tunggu. Apabila Anda datang langsung di balai kota tanpa reservasi, kemungkinan besar Anda harus menunggu lama atau tidak bisa dapat layanan. Silakan melihat website kota untuk informasi lanjut.

Nomor kontak : Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

■Siaran untuk menguji speaker pencegahan bencana

Senin 11 Maret (Senin) menandai 13 tahun sejak Gempa Bumi Besar Jepang Timur. Selama sekitar 1 menit dari pukul 12:30 siang pada hari itu, kota Toyonaka akan menyiarkan pengumuman untuk memeriksa pengoperasian speaker pencegahan bencana yang dipasang di 61 lokasi termasuk SD (jangkauan audio dalam radius kurang lebih 250m). Silakan gunakan kesempatan ini untuk mempersiapkan dan memeriksa bencana di rumah.

Nomor kontak : Bagian Manajemen Krisis ☎06-6858-2683.

■放課後等の児童の居場所づくりー校庭で遊ぼう!

4月9日(火)から「校庭で遊ぼう!」が、全市立小学校・義務教育学校で始まります。放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます。実施時間帯は見守り員を配置します。

なお、利用には登録が必要です。詳細は市HP参照

対象 : 小学校・義務教育学校新1年～新6年生

申し込み : 3月1日(金)から市HP

問い合わせ : 学び育ち支援課 ☎06-6858-2576

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します。

予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります。詳細は市HP参照

問い合わせ : 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■防災用スピーカーの試験放送をします

3月11日(月)で東日本大震災から13年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Seminar pencarian kerja untuk ibu warga asing

Tanggal : 12 Maret (Selasa) 10.30- 11.30

Isi acara : Mengetahui tentang cara mencari kerja di Jepang

Target : Ibu warga asing yang sedang mengasuh anak

Lokasi : Shonai Kolabo Center "Shokola"

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時 : 3月12日(火) 10:30~11:30

内容 : 日本で仕事を探す方法について知る

対象 : 子育て中の外国人の母親

場所 : 庄内コラボセンター「シヨコラ」

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●Perpindahan : Perlu apa untuk pindah rumah?

*** Saat Anda pindah ke luar negeri atau kota lain:**

Anda harus melaporkan sebelum perpindahan atau dalam 14 hari setelah perpindahan. Apabila Anda pindah ke kota lain, Anda perlu mendapatkan sertifikat pindah tempat tinggal untuk registrasi penduduk di tempat baru.

*** Saat Anda pindah dalam kota Toyonaka:**

Anda harus melaporkan dalam 14 hari setelah perpindahan.

Nomor kontak : Bagian Warga Kota ☎06-6858-2201

Perlu juga melaporkan tentang urusan asuransi kesehatan negara, bantuan biaya medis untuk anak, tunjangan pengasuhan anak dan sebagainya.

Nomor kontak : Asuransi kesehatan negara : Bagian Konsultasi

Asuransi ☎06-6858-2301

Tunjangan pengasuhan anak, bantuan biaya medis : Bagian Tunjangan

Pengasuhan Anak ☎06-6858-2269

Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat Cek Sheet untuk Perpindahan di dalam Buku Panduan Kehidupan Sehari-hari.

* Anda dapat melakukan reservasi untuk datang di Bagian Penduduk Balai Kota, Cabang Balai Kota Shonai dan Shinsenri melalui website. Ada juga prosedur tanpa kunjungan langsung dengan mengirim data melalui pos atau online.

●転出・引っ越しする時には...

*** 外国、他市へ転出する場合:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

*** 市内で転居する場合:**

転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ : 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ :

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: 豊中市人権政策課 2024年 3月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาน์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์ ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エト」豊中16F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■แจกปฏิทินทิ้งขยะและคู่มือแยกขยะ

"ปฏิทินทิ้งขยะในบ้าน" "คู่มือแยกขยะ" (ภาษาญี่ปุ่น) จะแจกจ่ายให้แก่ละครัวเรือนภายในเดือนมีนาคม เนื่องจากใน "ปฏิทินทิ้งขยะในบ้าน" จะเขียนแสดงวันทิ้งขยะจนถึงเดือนมีนาคม ค.ศ. 2025 ไว้ จึงขอให้ท่านโปรดเก็บรักษาไว้ให้ดี อนึ่ง สามารถดูเอกสารได้ทางโฮมเพจของเทศบาลเช่นเดียวกัน

ติดต่อสอบถาม : แผนกขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิจิเอียวคะ)

☎06-6858-2275

■เริ่มจำหน่ายถุงขยะมีหูหิ้วที่เทศบาลกำหนดแบบมีหูหิ้ว

เริ่มจำหน่ายถุงขยะมีหูหิ้วที่เทศบาลกำหนด รุ่นรักษ์สิ่งแวดล้อมที่ช่วยลดปริมาณการเกิด CO2 ในขณะเผาและผลิต

ติดต่อสอบถาม : แผนกขยะในครัวเรือน (คะเทโกมิจิจิเอียวคะ)

☎06-6858-2275

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■ごみカレンダー・分別ガイドブックなどを配布

「わが家のごみカレンダー」「分別ガイドブック」(日本語)を3月中に各家庭へ配布します。「わが家のごみカレンダー」には2025年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。市HPでは多言語版もあります。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■取っ手付き市指定ごみ袋の販売開始

燃焼・製造時のCO2発生量が少ない環境配慮型の取っ手付き市指定ごみ袋を販売します。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■กิจกรรมสร้างที่ปักใจหลังเลิกเรียน "ไปเล่นในสนามโรงเรียนกัน"

ตั้งแต่วันอังคารที่ 9 เม.ย. จะเริ่มกิจกรรม "ไปเล่นในสนามโรงเรียนกัน" ตามโรงเรียนประถมและโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับของเทศบาลทุกแห่ง ในช่วงหลังเลิกเรียน รวมทั้งวันหยุดฤดูใบไม้ผลิและฤดูหนาว เด็ก ๆ สามารถมาวิ่งเล่นได้อย่างอิสระที่สนามกีฬาหรือโรงพละ โดยจะมีเจ้าหน้าที่คอยเฝ้าดูแลในช่วงเวลาที่จัดกิจกรรม

อนึ่ง จำเป็นต้องลงทะเบียนก่อนเข้าร่วม รายละเอียดโปรดดูในโฮมเพจของเทศบาล

กลุ่มเป้าหมาย : นักเรียนในโรงเรียนประถมหรือโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับที่จะขึ้นป. 1 - 6 ในปีการศึกษาหน้า

สมัคร : ใต้ตั้งแต่วันที่ 1 มีนาคม ทางโฮมเพจเทศบาล

ติดต่อสอบถาม : แผนกส่งเสริมการเติบโตและเรียนรู้ (มานามิโซดาจิจิเอ็นคะ) ☎06-6858-2576

■การมาที่ว่าการเพื่อสมัครเข้าสถานรับเลี้ยงเด็กหรืออนุบาล จะเปลี่ยนเป็นระบบของคิว

ตั้งแต่ปลายเดือนมีนาคมนี้ การขอรับคำปรึกษาและสมัครเข้าสถานรับเลี้ยงเด็กหรืออนุบาลที่เคาน์เตอร์นั้น จะเปลี่ยนเป็นระบบของคิวทางอินเทอร์เน็ตเพื่อลดเวลารอ

หากท่านเดินทางมาที่ว่าการเทศบาลโดยไม่ได้จองคิวก่อน อาจจะต้องรอเป็นเวลานาน หรือเจ้าหน้าที่อาจไม่สามารถให้บริการท่านได้ รายละเอียดโปรดดูในโฮมเพจของเทศบาล

ติดต่อสอบถาม : แผนกสวัสดิการเลี้ยงเด็ก (โคโซดาเตะคิวคุยะ)

☎06-6858-2252

■จะมีการทดสอบกระจายเสียงลำโพงสำหรับป้องกันภัย

วันจันทร์ที่ 11 มีนาคมนี้ จะครบรอบ 13 ปีเหตุการณ์แผ่นดินไหวครั้งใหญ่ภูมิภาคญี่ปุ่นตะวันออก ซึ่งในวันนั้น ตั้งแต่เวลา 12:30 เป็นระยะเวลาประมาณ 1 นาที จะมีการกระจายเสียงข่าวสารจากทางเทศบาล เพื่อทดสอบการใช้งานทางลำโพงสำหรับป้องกันภัยซึ่งติดตั้งไว้ 61 แห่งตามที่ต่าง ๆ เช่น โรงเรียนประถมของเทศบาล เป็นต้น (เสียงสามารถได้ยินได้ในรัศมี 250 เมตร) ขอให้แต่ละครัวเรือน โปรดใช้โอกาสนี้ในการเตรียมความพร้อมเพื่อรับมือภัยพิบัติและตรวจความเรียบร้อยต่าง ๆ

ติดต่อสอบถาม : แผนกจัดการอันตราย (คิคุคันริคะ) ☎06-6858-2683

■放課後等の児童の居場所づくりー校庭で遊ぼう！

4月9日(火)から「校庭で遊ぼう！」が、全市立小学校・義務教育学校で始まります。放課後や春休み・冬休みに運動場や体育館などで自由に遊ぶことができます。実施時間帯は見守り員を配置します。

なお、利用には登録が必要です。詳細は市HP参照

対象 : 小学校・義務教育学校新1年～新6年生

申し込み : 3月1日(金)から市HP

問い合わせ : 学び育ち支援課 ☎06-6858-2576

■保育施設の入所・入園の来庁窓口を予約制に変更

3月下旬から、窓口での保育施設への入所・入園相談・手続きは、待ち時間短縮のためインターネットによる予約制に変更します。

予約なしで来庁すると、長時間お待ちいただく場合や、案内できない場合があります。詳細は市HP参照

問い合わせ : 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■防災用スピーカーの試験放送をします

3月11日(月)で東日本大震災から13年を迎えます。当日12時30分から約1分間、市立小学校など61か所に設置している防災用スピーカーの作動確認のため、市からのお知らせを放送します(音声の届く範囲は半径約250m)。

この機会に、家庭でも災害への備えや点検をお願いします。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■สัมมนาเพื่อหางานสำหรับคุณแม่ชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันอังคารที่ 12 มีนาคม เวลา 10:30 - 11:30

เนื้อหา : เรียนรู้วิธีการหางานทำในญี่ปุ่น

กลุ่มเป้าหมาย : คุณแม่ชาวต่างชาติที่กำลังอยู่ในช่วงดูแลบุตร

สถานที่ : ศูนย์ไซโซโคโลราโบ (ไซโคลา)

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人ママ向けの仕事探し講座

日時 : 3月12日(火) 10:30~11:30

内容 : 日本で仕事を探す方法について知る

対象 : 子育て中の外国人の母親

場所 : 庄内コラボセンター「シヨコラ」

問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●การย้ายออก : หากถึงคราวต้องย้ายบ้าน...

* **กรณีย้ายออกไปเมืองอื่น หรือประเทศอื่น :**

ต้องแจ้งทางเทศบาลก่อนย้าย หรือภายใน 14 วันหลังย้ายออก กรณีที่ย้ายออกไปเมืองอื่น หากท่านไม่ได้รับเอกสารยืนยันการย้ายออก จะไม่สามารถลงทะเบียนบ้าน (จุมินโทโรค) ในสถานที่ที่ย้ายไปได้

* **กรณีย้ายภายในเมือง :**

ต้องแจ้งภายใน 14 วัน หลังย้าย

ติดต่อสอบถาม : แผนกชาวเมือง (ชิมินคะ) ☎06-6858-2201

นอกจากนี้ ท่านยังต้องยื่นเอกสารเกี่ยวกับประกันสุขภาพแห่งชาติ (โคคุมินโซเค็ง) ค่ารักษาพยาบาลเด็ก (โคโดโมะอิริียว) ค่าสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (จิโดเทอาเทะ) เป็นต้น

ติดต่อสอบถาม : ประกันสุขภาพแห่งชาติ : แผนกให้คำปรึกษาประกัน (โซเค็งโซคังคะ) ☎06-6858-2301

สวัสดิการเลี้ยงดูบุตรและค่ารักษาพยาบาลเด็ก : แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเตะคิวคุยะ) ☎06-6858-2269

รายละเอียดโปรดดูรายการตรวจสอบสิ่งที่ต้องทำเมื่อย้ายออกในคู่มือการใช้ชีวิต (เชคต์สึไกด์บุค)

* สามารถจองคิวติดต่อแผนกชาวเมือง รวมทั้งที่ว่าการเทศบาลสาขาไซโซโน และชินเซ็นริทางเวมได้ หรือยื่นเรื่องทางไปรษณีย์หรือทางออนไลน์โดยไม่ต้องเดินทางมาที่ว่าการด้วยตนเอง

●転出: 引っ越す時には...

* **外国、他市へ転出する場合:**

転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出て下さい。他市へ転出する場合、転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

* **市内で転居する場合:**

転居した後14日以内に必ず届け出て下さい。

問い合わせ : 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ :

国民健康保険: 保険相談課 ☎06-6858-2301

児童手当、子ども医療: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

* 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送

やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。